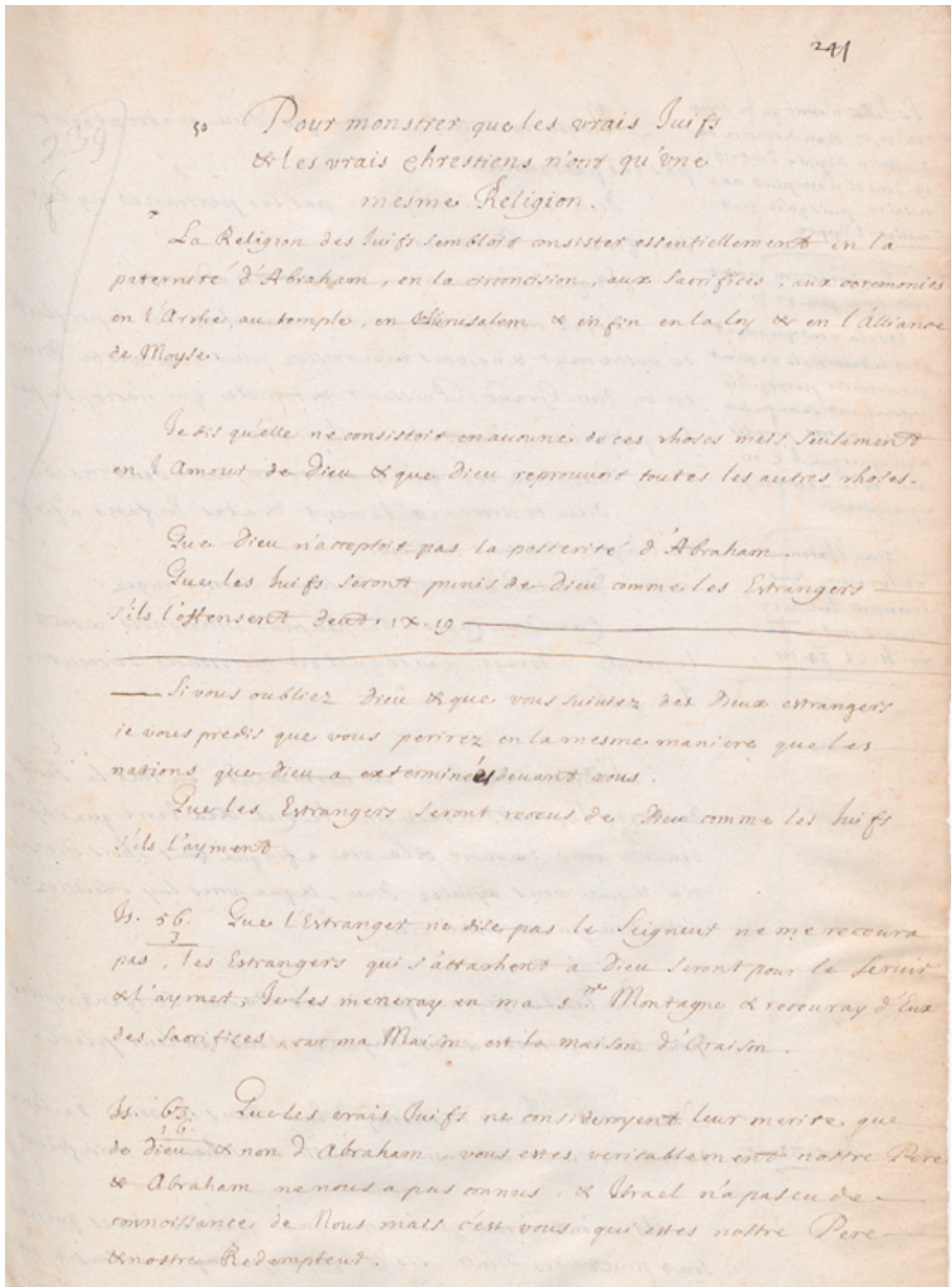


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 241

Nota : le trait continu que l'on peut voir ci-dessus après Deut. IX, 19 signale qu'il faut supprimer le retour à la ligne.

C1, p. 241 v° (l'image du texte est déformée à droite)

Le Sabat n'est qu'un signe
ex. 31. 13. & en mémoire de
la sortie d'Égypte Deut. 16.
19. dont il n'est plus né-
cessaire puisqu'il faut
oublier l'Égypte.

La circoncision n'est
qu'un signe gen. 17. 11.

Et cela vient qu'étant
dans le desert ils ne firent
pas circoncis parce qu'ils
rapportaient la compagne
avec les autres peuples
à qui après que J. C. est
venu ce la n'est plus
nécessaire.

Que l'interieur
ne l'exterieur sans
l'interieur Deut. 10. 13.
l'exterieur Deut. 10. 14.
Deut. 10. 15. 16.

Moyse même leur a dit que Dieu n'accepte
pas les personnes.

Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les
sacrifices. Deut. 10. 17.

Et que la circoncision du cœur est ordonnée.

Soyez circoncis du cœur, retranchez les superfluités
de votre cœur & ne vous endurez plus, car votre Dieu
est un Dieu Grand, Puissant & terrible qui n'accepte pas
les personnes. Deut. 10. 17. Jer. 4. 3.

Que Dieu dit qu'il le ferait un fait Deut. 10. 6.

Dieu te circonciendra le cœur & tes enfans afin que
tu l'aymes de tout ton cœur.

Que les circoncis de cœur seront ingez.

Car Dieu rugira les peuples incirconcis & met
le peuple d'Israël parce qu'il est incirconcis de cœur
Jer. 9. 26.

L'Amour de Dieu est recommandé en fait le Deut.
Deut. 30. Je prends à tes mains le ciel & la terre qui rayonnent
devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez la
vie & que vous aimiez Dieu, & que vous luy obéissiez car
c'est Dieu qui est votre vie.

Que les Juifs, marque de cet Amour seront reprouvés
pour leurs crimes & les Payens élus en leur place.

Deut. 32. 10. Je me oserai d'Israël dans la suite de leur
derniers crimes car c'est une nation meschante & infidèle.

Ils m'ont provoqué à courroux par les choses qui ne
sont point des Dieux & les provoquerai à salubrité par
un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sans
science & sans intelligence.

C1, p. 243 (l'image du texte est incomplète à gauche)

243

14.65 Que les biens temporels sont faux, & que le seul bien est
d'être uni à Dieu.
Ps. 143. 15

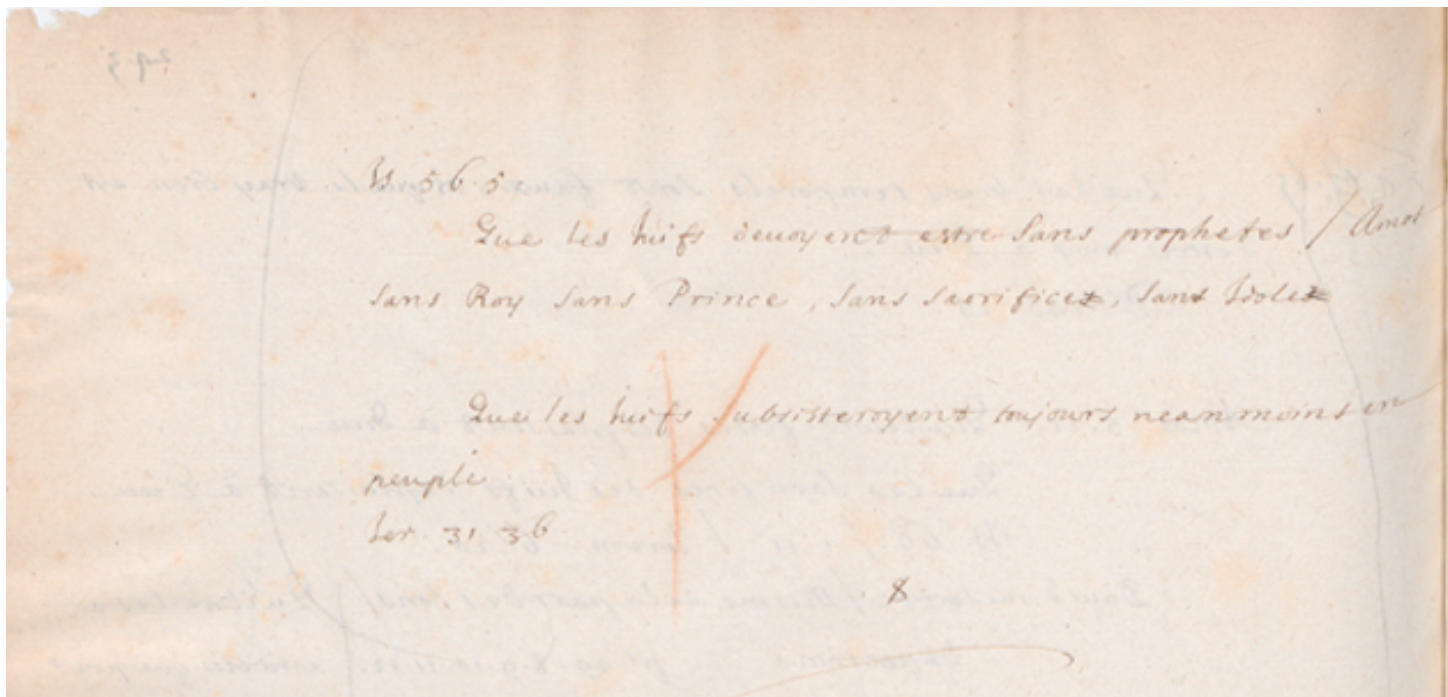
Amos. 5. 21. Que leurs fêtes desplaisent à Dieu.
Que les sacrifices des Juifs desplaisent à Dieu.
Is. 66. / 1. 11. / Jerem. 6. 20.
David misere / Même de la part des bons / Qu'ils ne les a-
spectans pt. 49. 8. 9. 10. 11. 12. / établis que pour
13. 14. / leur dureté.
Que les sacrifices des Payens } Michel admirablement
seront reccus de Dieu & que Dieu retirera } 6.
la volonté des sacrifices des Juifs. } 1. R. 15. 22. Oze 6. 6.
+

Que les anciennes choses seront oubliées.
Is. 43. 18 / 63. 17. 18.
19.
Qu'on ne se souvienne plus de l'Arche.
J. 3. 15. 16.
+

Que le temple seroit rejeté
Jer. 7. 12. 13. 14.
Que les sacrifices seroyent rejetés, & d'autres sacrifices
pour établis. Mal. 1. 11.
Que l'Ordre de la Sacrificature d'Aaron sera reproduit &
celle de Melchisedech introduite par la Messie.
Dixit Dominus.
Que cette Sacrificature seroit éternelle Ibid.
Que Jerusalem seroit reproduit & un nouveau nom donné
Is. 65. 15.
Que ce dernier nom seroit meilleur que celui des Juifs &
éternel. Il. 56. 5.

Melch.
1. 11.
+
Dieu fera
nouvelle
avec par le
que l'an-
sera rejeté
31. 31
data non
Jerem.

C₁, p. 243 v°



Nota : les deux traits écrits à la sanguine, présents sur cette photo ci-dessus, ne concernent pas ce texte. Ils proviennent de la page 245.

Transcription de C₁ (en rouge : les différences avec le manuscrit original)

[p. 241]

50 Pour monstrier que les vrais Juifs
& les vrais Chrestiens n'ont qu'une
mesme Religion.

La Religion des Juifs sembloit consister essentiellement en la paternité d'Abraham, en la circoncision, aux sacrifices, aux ceremonies en l'Arche, au temple, en Hierusalem & en fin en la loy & en l'Alliance de Moyse.

Je dis qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses mais seulement en l'Amour de Dieu & que Dieu reprouvoit toutes les autres choses.

Que Dieu n'acceptoit pas la posterité d'Abraham.

Que les Juifs seront punis de Dieu comme les Estrangers s'ils l'offensent Deut. IX. 19 -----

-----Si vous oubliez Dieu & que vous suiviez des Dieux estrangers je vous predis que vous perirez en la mesme maniere que les nations que Dieu a exterminées devant vous.

Que les Estrangers seront receus de Dieu comme les Juifs s'ils l'ayment

Is. 56. 3. Que l'Estranger ne dise pas le Seigneur ne me recevra pas, les Estrangers qui s'attachent à Dieu seront pour le Servir & l'aymer ; Je les meneray en ma s^{te} Montagne & recevray d'Eux

des sacrifices, car ma Maison est la maison d'Oraison.

Is. 63. Que les vrais Juifs ne consideroyent leur merite que
16.

de dieu & non d'Abraham, vous estes veritablement nostre Pere
& Abraham ne nous a pas connus. & Israel n'a pas eu de
connoissance de Nous mais c'est vous qui estes nostre Pere
& nostre Redempteur.

[p. 241 v°]

Le Sabat n'estoit qu'un signe
ex. 31. 13. & en memoire de
la sortie d'Egipte Deut. 15.
19. donc il n'est plus ne-
cessaire puisqu'il faut
oublier l'Egipte

La circoncision n'estoit
qu'un signe gen. 17. 11.

Et de là vient qu'estant
dans le desert ils ne furent
pas circoncis parce qu'ils
ne pouvoient se confondre
avec les autres peuples
& qu'après que J. C. est
venu cela n'est plus
necessaire.

Que l'Exterieur
ne sert a rien sans
l'interieur Joel. 2. 13

scindite corda vra
&c. Is. 58. 3.4. &c

Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit
pas les personnes.

Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les
sacrifices. Deut. 10. 17.

Et que la circoncision du cœur est ordonnée.

Soyez circoncis du cœur, retranchez les superfluites
de vostre cœur & ne vous endurez plus, car vostre Dieu
est un Dieu Grand, Puissant & terrible qui n'accepte pas
les personnes. Deut. 10. 17. Jer. 4. 3.

Que Dieu dit qu'il le feroit un jour. Deut. 30. 6.

Dieu te circoncira le cœur & à tes Enfants afin que
tu l'aymes de tout ton cœur.

Que les Incirconcis de cœur seront jugez.

Car Dieu jugera les peuples incirconcis & tout
le peuple d'Israel parce qu'il est incirconcis de cœur
Jer. 9 26.

L'Amour de Dieu est recommandé en tout le Deut.
deut 30 Je prends a tesmoins le Ciel & la terre que j'ay mis
19

devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez la
vie & que vous aimiez Dieu, & que vous luy obeissiez car
c'est Dieu qui est vostre vie.

Que les Juifs, manque de cet Amour seroyent reprouvez
pour leurs crimes & les Payens esleus en leur place.

Oseé. I, 10. Je me cacheray d'Eux dans la veue de leurs
derniers crimes car c'est une nation meschante & infidele.

Deut. 32. 20.

Ils m'ont provoqué à courroux par les choses qui ne
sont point des Dieux & je les provoqueray a jalousie par
un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sa[ns]
science & sans intelligence.

[p. 243]

Is. 65

Que les biens temporels sont faux, & que le vray bien est
d'estre uny a Dieu.

Ps. 143. 15.

Amos. 5. 21. Que leurs festes desplaissent à Dieu.
Que les sacrifices des Juifs déplaisent à Dieu.
Is. 66. / I. 11. / Jerem. 6. 20.

David miserere / Mesme de la part des bons /
Expectans ps. 49. 8.9.10.11.12.
13. et 14.

Qu'il ne les a
establis que pour
leur dureté.

Que les sacrifices des Payens
seront receus de Dieu & que Dieu retirera
sa volonté des sacrifices des Juifs.

} Michée admirablement
6.
I. R. 15. 22. Ozeé 6. 6.

Malach.
I. 11.

+

[Qu]e Dieu fera
[une] nouvelle
[alli]ance par le
[Messie] & que l'an-
[cienne] sera rejetée
[Jer.] 31. 31
[Ma]ndata non
[bona] Ezech.

+ [renvoi]

Que les anciennes choses seront oubliées.
Is. 43. 18 / 63. 17.18.
19.

Qu'on ne se souviendra plus de l'Arche.
J. 3. 15. 16.

Que le temple seroit rejeté.
Jer. 7. 12. 13. 14.

Que les sacrifices seroyent rejettez, & d'autres sacrifices
purs établis. **Mal. I. 11.**

Que l'Ordre de la sacrificature d'Aaron sera reprové &
celle de Melchisedech. introduite par le Messie.
Dixit Dominus.

Que cette sacrificature seroit éternelle Ibid.

Que Jerusalem seroit reprovée & un nouveau nom donné
Is. 65 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celui des Juifs &
éternel. **Is. 56. 5. [expression dédoublée]**

[p. 243 v°]

Is. 56. 5.

Que les Juifs devoyent estre Sans prophetes / Amos
sans Roy sans Prince, sans sacrifices, sans Idoles.

Que les Juifs subsisteroyent toujours néanmoins en
peuple
Jer. 31 36.

. \$.

Nota : les textes mis ci-dessus en caractères gras sont des interventions du réviseur.

Pour montrer que les vrais Juifs
 & les vrais Chrétiens
 n'ont qu'une même Religion

La Religion des Juifs sembloit consister essentiellement
 en la Paternité d'Abraham, en la Circoncision, aux Sacrifices
 aux Cérémonies, en l'Arche, au Temple en Hierusalem
 & enfin en la Loi & en l'Alliance de Moïse.

Je dis qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses, mais seulement
 en l'Amour de Dieu & que Dieu reprobait toutes les autres choses.

Que Dieu n'acceptoit pas la paternité d'Abraham.

Que les Juifs seroient punis de Dieu comme les Estrangers.
 Ils l'offensoient Deut. 10. 19. Si vous oubliez Dieu & que vous
 suivez des Dieux étrangers je vous prie que vous périrez en la même
 manière que les nations que Dieu a exterminées devant vous.

Que les Estrangers seroient reçus de Dieu comme les Juifs.
 Ils l'aiment.

Is. 56. Que l'Etranger ne dise pas le Seigneur m'en
 recevra pas, les Estrangers qui s'attachent à Dieu seront pour
 le servir & l'aimer & les meneray en ma 1^{re} Montagne
 & recevray d'eux des Sacrifices, car ma Maison est la Maison
 d'Oraison.

C2, p. 455 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

Is. 63. Que les vrais Juifs ne considèrent leur mérite que
 Dieu & non d'Abraham, vous êtes véritablement notre père
 & Abraham ne nous a pas connus & Israël n'appras eu de connaître
 de nous, mais c'est vous qui êtes notre père & notre Rédempteur.

Le Sabat haitait qu'en
 signe ex. 31. 13. L'en-
 mémoire de la sortie
 d'Égypte deut. 16. 19. donc
 il n'est plus nécessaire
 qu'il faut oublier
 l'Égypte.

La circoncision n'est
 qu'un signe. gen. 17. 11.

Et de la sainte plaie
 dans le desert ils ne
 furent pas circoncis
 parce qu'ils ne pouvaient
 se confondre avec les
 autres peuples d'Égypte
 que l'E. est venue de la
 nous plus nécessaire.

Que l'Éternel ne soit
 à rien sur l'intérieur
 Joel. 2. 13.
 Rindie corda vestra
 de. Is. 58. 3. & 46.

Moyse même leur a dit que Dieu n'accepterait pas leur
 Dieu dit-il n'acceptera pas les personnes ny les sacrifices
 deut. 10. 17.

Et que la circoncision du cœur est ordonnée.

Prenez circoncision du cœur, retranchez les superfluités de
 votre cœur & ne vous endurcissez plus, car votre Dieu est un
 grand Puissant & terrible qui n'accepte pas les personnes.
 deut. 10. 17. Jer. 4. 3.

Que Dieu dit-il le ferait conjoint. deut. 10. 6.

Dieu te circonciendra le cœur & tes Enfants afin que
 L'âme de tout ton cœur.

Que les circoncis de cœur seront jugés.

Car Dieu jugera les peuples incirconcis & tout le peuple
 d'Israël parce qu'il est incirconcis de cœur Jer. 9. 26.

L'honneur de Dieu est recommandé en tout le Tout.
 deut. 30. 19. Je prends aujourd'hui le ciel & la terre, que j'ap-
 prante devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez
 & que vous aimiez Dieu & que vous luy obéissiez, car c'est

C2, p. 457 (l'image du texte est incomplète à gauche)

457

qui est votre etc.

Que les Juifs manquent de cet Amour. Perroyent reprochez pour leurs crimes & les Payens esbuis en leurs Places.

Osée. 1. 10. Je me castray d'eux dans la veüe de leurs derniers crimes car c'est une nation meschante & infidèle.

Ils m'ont provoqué à courroux par les choses qui ne sont point des Dieux dieu les provoqueray à jalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sans science & sans intelligence.

Is. 65. Que les biens temporels sont faux & que le vray bien est d'estre uni à Dieu.

Ps. 143. 15.

Amos 5. 21. Que leurs festes déplaisent à Dieu.

Que les sacrifices des Juifs déplaisent à Dieu.

Is. 66. / 1. 11. / Jer. 6. 20.

David miserere / (Même de la part des bons / Qu'il ne les a-
spectans ps. 49. 8. 9. 10. 11. 12. établis que par
173 614. leur dureté.

Que les sacrifices des Payens seront } Michel admirablement
reçus de Dieu & que Dieu retirera sa } 6.
volonte des sacrifices des Juifs. } 1. R. 15. 22. Osée 6. 6.

C2, p. 457 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

Que Dieu fera une nouvelle alliance par le Messie
l'ancienne sera rejetée. Jer. 31. 31.
Mandata non bona & tech.

Que les anciennes ritelles seront abolies.
N. 43. 18. / 65. 17. 18.
19

Qu'on ne lui souviendra plus de l'Arche.
L. 3. 14. 16.

Que le temple seroit rejeté
Jer. 7. 12. 13. 14.

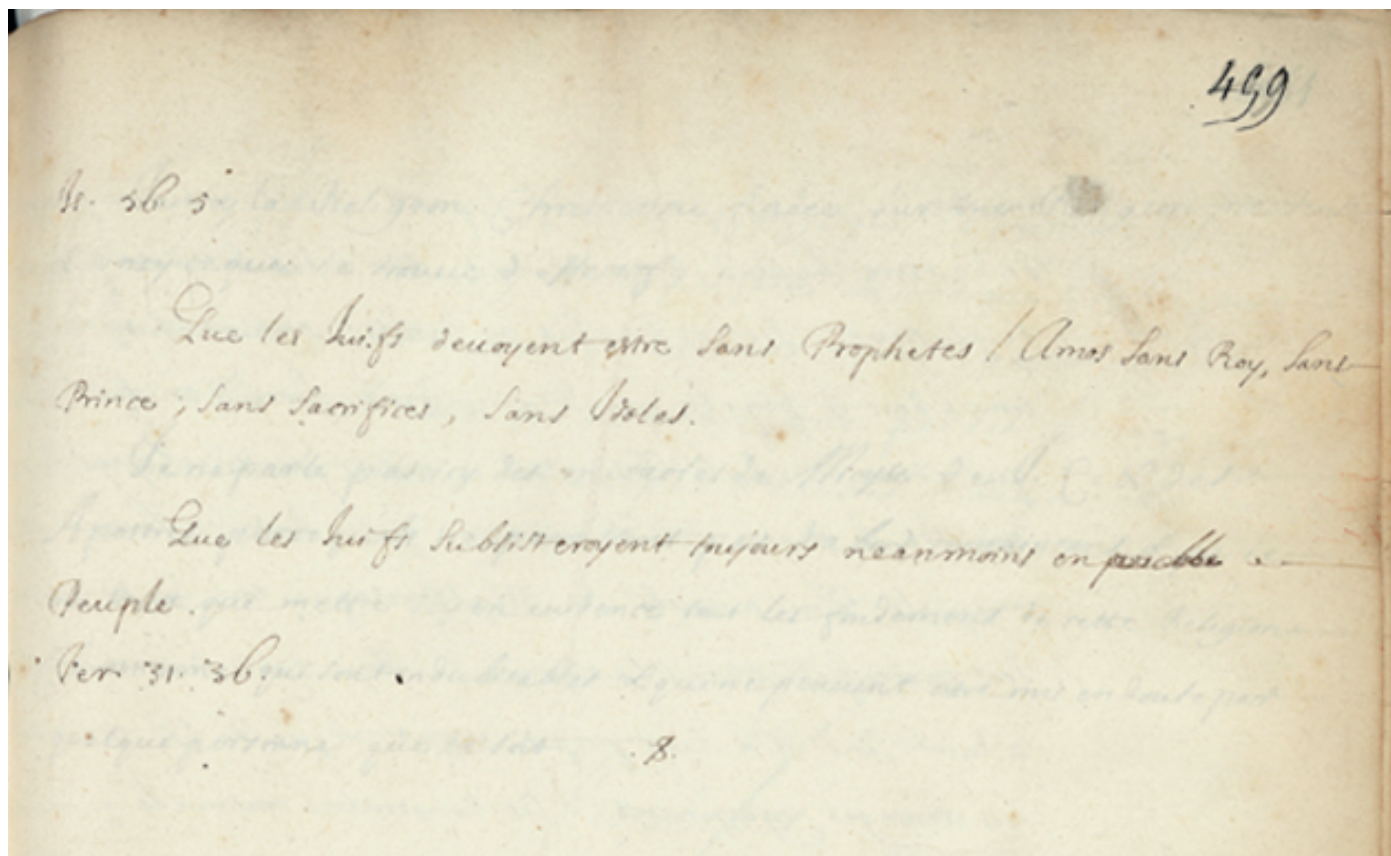
Que les Sacrifices seroyent rejettés & d'autres sacrifices
establis. Mal. 1. 11.

Que l'Ordre de la Sacrificature d'Aaron seroit
abolie & celle de Melchisedech. introduite par le Messie.
Vixit Dominus.

Que cette Sacrificature seroit éternelle. Ibid.
Que Jerusalem seroit reconstruite & Rome admise
Vixit Dominus.

Que le nom des Juifs sera reconstruit & en nouveau
nom donné. Ps. 65. 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celui d'Israël
l'éternel.

C₂, p. 459

Transcription de C₂ (en rouge : les différences avec C₁)

[p. 455]

Pour montrer que les vrais Juifs & les vrais Chrestiens n'ont qu'une mesme Religion

La Religion des Juifs sembloit consister essentiellement
en la Paternité d'Abraham, en la Circoncision, aux Sacrifices
Aux Ceremonies, en l'Arche, au Temple en Hierusalem
& en fin en La loy & en L'alliance de Moyse.

Je dis qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses, mais seulement
en l'Amour de Dieu & que Dieu reprouvoit toutes les autres choses.

Que Dieu n'acceptoit pas la posterité d'Abraham.

Que les Juifs seront punis de Dieu comme les Estrangers
s'ils l'offencent Deut. IX. 19. Si vous oubliez Dieu & que vous
suiviez des Dieux estrangers je vous predis que vous perirez en la mesme
maniere que les nations que Dieu a exterminées devant vous.

Que les Estrangers seront receus de Dieu comme les Juifs
s'ils l'ayment.

Is. 56. Que l'Estranger ne dise pas le Seigneur ne me

3.

recevra pas, les Estrangers qui sattachent à Dieu seront pour
le servir & l'aymer je les menneray en ma s^{te}. Montagne
& recevray d'Eux des sacrifices, car ma Maison est la Maison
d'Oraison.

[p. 455 v°]

Is. 63. Que les vrais Juifs ne consideroyent leur merite que [de]

16

Dieu & non d'Abraham, vous estes veritablement nostre pere
& Abraham ne nous a pas connus & Israel n'a pas eu de connois[sance]
de Nous, mais c'est vous qui estes nostre pere & nostre Redempteur[.]

Le Sabat n'estoit qu'un
signe ex. 31. 13. & en
memoire de la sortie
d'Egipte deut. 15. 19.
donc
il n'est plus necessaire
puisquil faut oublier
l'Egipte.

La circoncision n'estoit
qu'un signe. gen. 17. 11.
Et dela vient qu'estant
dans le desert ils ne
furent pas circoncis
parce qu'ils ne pouvoient
se confondre avec les
autres peuples &
qu'apres
que J. C. est venu cela
n'est plus necessaire.

Que l'Exterieur ne sert
a rien sans l'interieur
Joel. 2. ~~14~~. 13.
Scindité corda vestra
&c. Is. 58. 3.4. &c.

[p. 457]

Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit pas les p[ersonnes.]

Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les sacrifices[.]

deut. 10. 17.

Et que la Circoncision du cœur est ordonnée.

Soyez circoncis du cœur, retranchez les superfluités de

vostre cœur & ne vous endurcissez plus, car vostre Dieu est un [Dieu]
grand, Puissant & terrible qui n'accepte pas les personnes.

deut 10. 17. Jer. .4. 3.

Que Dieu dit il le feroit un jour. Deut. 30. 6.

Dieu te circoncira le cœur & a tes Enfants afin que [tu]

l'ayme de tout ton cœur.

Que les Incirconcis de cœur seront jugez.

Car Dieu jugera les peuples incirconcis & tout le peup[le]

^in

d'Israel parce qu'il est ^circoncis de cœur Jer. 9. 26.

L Amour de Dieu est recommandé en tout le Deuter.

Deut. 30. Je prens a tesmoins le Ciel & la terre que j'ay [mis]

19.

devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez la [vie]

& que vous aymiez Dieu & que vous luy obeissiez, car c'est d[ieu]

qui est vostre vie.

Que les Juifs manque de cét Amour seroyent reprouvez pour leurs
crimes & les Payens esleus en leurs Places.

[Deut. 32. 20.]

Oseé. I. 10. Je me cacheray d'Eux dans la veüe de leurs derniers crimes car c'est une nation meschante & infidele

Ils m'ont provoqué a couroux par les choses qui ne sont point des Dieux & je les provoqueray ajalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sans science & sans intelligence.

Is. 65. Que les biens temporels sont faux & que le vray bien est d'estre uny à Dieu.

Ps. 143. 15.

Amos. 5. 21. Que leurs festes desplaisent a Dieu.

Que les Sacrifices des Juifs desplaisent a Dieu.

Is. 66. / I. 11. / Jer. 6. 20.

David miserere / Mesme de la part des bons / Qu'il ne les a

Expectans ps. 49. 8. 9. 10. 11. 12. établis que pour

13 & 14. leur dureté.

[Malach. I. 11.

-----]

Que les sacrifices des Payens seront
receus de Dieu & que Dieu retirera sa
volonté des sacrifices des Juifs. .

}

Michée admirablement

6.

I. R. 15. 22 Ozeé 6. 6.

[p. 457 v°]

Que Dieu fera une nouvelle alliance par le Messie [& que]
l'ancienne Sera rejettée Jere. 31. 31.
Mandata non bona Ezech.

Que les anciennes choses seront oubliées.

Is. 43. 18. / 63. 17.18.

19

Qu'on ne se souviendra plus de l'Arche.

J. 3. 15. 16.

Que le temple seroit rejetté

Jer. 7. 12. 13. 14.

Que les Sacrifices seroyent rejettez & d'autres sacri[fices purs]
establis. Mal. I. 11.

Que l'Ordre de la sacrificature d'Aaron sera re[prouvé]

& celle de Melchisedech. introduite par le Messie.

Dixit Dominus.

Que cette Sacrificature Seroit eternelle Ibid.

Que Jerusalem Seroit reprouvée & Rome admise
Dixit Dominus.

Que le nom des Juifs Sera reprouvé & un nouveau
nom donné. Is. 65. 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celui des J[ui]fs
& éternel.

[p. 459]

Is. 56. 5.

Que les Juifs devoyent estre Sans Prophetes / Amos Sans Roy, Sans
Prince, sans sacrifices, Sans Idoles.

Que les Juifs subsisteroyent toujours néanmoins en pareille
Peuple.
Jer. 31. 36.

.\$.

C₁ et C₂

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, prolongée par une accolade p. 241 à 243 v°, 50 à la plume) et présentation des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

La fin du dossier *Preuves par les Juifs III* est signalée dans C₁ par un \$. (S barré) et un trait de soulignement. Dans C₂, la fin du dossier est signalée par un \$. (S barré) sans trait de soulignement.

Dans C₁, elle correspond à la fin d'un cahier de 4 pages (une feuille double). Le cahier suivant, que nous avons intitulé *Preuves par les Juifs IV*, commence à la page 245.

Dans C₂, la transcription du dossier *Preuves par les Juifs III* est suivie d'une page vierge ; le dossier suivant (*Preuves par les Juifs IV*) commence à la page 461 du même cahier.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à quelques exceptions près (voir les transcriptions ci-dessus) : elles transcrivent

*n'acceptoit pas la posterité d'Abraham au lieu de n'acceptoit point la parenté d'Abraham ;
Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit pas les personnes au lieu de Moyse mesme leur a dit que Dieu n'acceptera point les personnes ;
Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les sacrifices au lieu de Dieu dit il n'accepte point les personnes ny les sacrifices ;
Et que la circoncision du cœur est ordonnée au lieu de que la circoncision du cœur est ordonnée ;
Soyez circoncis du cœur au lieu de Soyez circoncis de cœur ;
la sortie d'Egipte Deut. 15. 19. au lieu de la sortie d'Egipte Deut. 5. 19 ;
cela n'est plus necessaire au lieu de elle n'est plus necessaire ;
afin que tu l'ayme (faute de conjugaison) ;
Que leurs festes desplaisent à Dieu au lieu de Que leurs festes desplaisoyent à Dieu ;
Is. 43. 18 / 63. 17.18. au lieu de Is. 43. 18 / 65. 17.18 ;
l'ordre de la sacrificature d'Aaron sera reprouvé au lieu de l'ordre de la sacrificature d'Aaron seroit reprouvé ;
Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy des Juifs au lieu de Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy de Juifs ;
Que les Juifs devoient estre sans prophetes au lieu de Que les Juifs devoient estre sans prophete.*

Dans C₁, le copiste a omis une partie du texte : il a transcrit *Que Jerusalem seroit reprouvée & un nouveau nom donné au lieu de Que Jerusalem Seroit reprouvée & Rome admise Dixit Dominus. Que le nom des Juifs sera reprouvé & un nouveau nom donné* (saut du même au même sur le mot *reprouvé*).

Dans C₂, le copiste a transcrit

*Que Dieu dit il le feroit un jour au lieu Que Dieu dit qu'il le feroit un jour ;
les Payens esleus en leurs Places au lieu les Payens esleus en leur Place ;
Sans Roy, Sans Prince, sans sacrifices, Sans Idoles au lieu Sans Roy, Sans Prince, sans sacrifice, Sans Idole ; cela a été corrigé dans C₁ mais pas dans C₂.*

Les Copies proposent très souvent [ne] pas au lieu de [ne] point.